



SWYC™:

2 ខែ

SWYC™: 2 Months

1 months, 0 days to
3 months, 31 days

1 ខែ, 0 ថ្ងៃ គឺទៅដល់ 3 ខែ, 31 ថ្ងៃ
[Bilingual form] v1.07

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះក៏ទៅទៀត ជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់ Not Yet	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
ធ្វើសំឡេងដែលអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកដឹងថាគេមានការសប្បាយរីករាយឬតូចចិត្ត <i>Makes sounds that let you know he or she is happy or upset</i>	0	1	2
ហាក់ដូចជាសប្បាយរីករាយពេលឃើញអ្នក <i>Seems happy to see you</i>	0	1	2
តាមដានរបស់លេងជាមួយនឹងភ្នែករបស់គេ <i>Follows a moving toy with his or her eyes</i>	0	1	2
ងាកក្បាលទៅរកមនុស្សដែលកំពុងនិយាយ <i>Turns head to find the person who is talking</i>	0	1	2
ទប់ក្បាលនឹងថ្ពល់នៅពេលដែលទាញឱ្យអង្គុយ <i>Holds head steady when being pulled up to a sitting position</i>	0	1	2
ដាក់ដៃផ្គុំគ្នា <i>Brings hands together</i>	0	1	2
សើច <i>Laughs</i>	0	1	2
ទប់ក្បាលនឹងថ្ពល់នៅពេលពេលដែលទប់ក្នុងឥរិយាបថអង្គុយ <i>Keeps head steady when held in a sitting position</i>	0	1	2
ធ្វើសំឡេងដូចជា «ហ្មា» «ម៉ា» និង «បា» <i>Makes sounds like "ga," "ma," and "ba"</i>	0	1	2
មើលនៅពេលដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ <i>Looks when you call his or her name</i>	0	1	2

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញា របស់គ្រូពេទ្យ (BPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

	មិនមានសោះ	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅជាមួយមនុស្សមិនស្គាល់ដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Does your child have a hard time being with new people?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅកន្លែងមិនស្គាល់ដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Does your child have a hard time in new places?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកជាមួយនឹងការផ្លាស់ប្តូរដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Does your child have a hard time with change?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកតាម(មិនប្រកាន់ខ្ជាប់)អ្នកផ្សេងទៀតដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Does your child mind being held by other people?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកយំច្រើនដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Does your child cry a lot?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការម្ជាបអារម្មណ៍ដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Does your child have a hard time calming down?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមួរម៉ៅនិងឆាប់ខឹងដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Is your child fussy or irritable?</i>			
តើមានការលំបាកក្នុងការលួងលោមកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Is it hard to comfort your child?</i>			
តើមានការលំបាកក្នុងការថែរក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់ដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>			
តើមានការលំបាកក្នុងការធ្វើឱ្យកូនរបស់អ្នកគេងលក់ដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>			
តើមានការលំបាកក្នុងការគេងឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ដោយសារតែកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានបញ្ហាក្នុងការដេកដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>			

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ <i>Not At All</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ដល់ការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស <i>Yes</i>	ទេ <i>No</i>	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានជឹកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលជឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true <i>ទេ មិនដែលសោះ</i>	Sometimes true <i>ជួនកាល</i>	Often true <i>ចាស ញឹកញាប់ណាស់</i>
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាច អស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

6	<p>ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុគ្គលប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<p>មិនមានភាពតានតឹង</p> <p><i>No tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងមួយចំនួន</p> <p><i>Some tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងច្រើន</p> <p><i>A lot of tension</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>	
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
7	<p>តើអ្នកនឹងដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>	<p>គ្មានការលំបាក</p> <p><i>No difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកខ្លះៗ</p> <p><i>Some difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</p> <p><i>Great difficulty</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>	
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
8	<p>ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	<input type="radio"/> 0 <input type="radio"/> 1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 4 <input type="radio"/> 5 <input type="radio"/> 6 <input type="radio"/> 7				

ដោយសារអ្នកមានកូនម្នាក់ទៀតនៅក្នុងក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នក យើងចង់ដឹងថា

តើអ្នកមានអារម្មណ៍យ៉ាងដូចម្តេចក្នុងពេលនេះ។ សូមគូសផឹកចម្លើយ

ដែលប្រហាក់ប្រហែលគ្នាបំផុតនឹងអារម្មណ៍ដែលអ្នកមានក្នុងអំឡុងពេល 7

ថ្ងៃមុន មិនមែនត្រឹមតែអារម្មណ៍ដែលអ្នកមាននៅក្នុងថ្ងៃនេះនោះទេ។

Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today.

In the past seven days...

១ - ខ្ញុំអាចលេងសើចបាន

1 I have been able to laugh and see the funny side of things

- ① ដូចធម្មតា ② មិនសូវដូចពីមុនទេ ③ ប្រាកដជាមិនដូចពីមុនទេ ④ រកសើចមិនកើតទាល់តែសោះ

As much as I always could

Not quite so much now

Definitely not so much now

Not at all

២ - ខ្ញុំចង់បានការសប្បាយរីករាយអំពីអ្វីៗ

2 I have looked forward with enjoyment to things

- ① ដូចចិត្តដែលធ្លាប់ចង់បានពីមុន ② មិនសូវបានដូចពីមុនទេ

As much as I ever did

Rather less than I used to

- ③ ប្រាកដជាមិនបានដូចពីមុនទេ ④ សឹងតែគ្មានចិត្តចង់ទាល់តែសោះ

Definitely less than I used to

Hardly at all

៣ - ខ្ញុំបានផ្តោតលើខ្លួនឯងពេលណាមានអ្វីខុស

3* I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

- ① ចាស ជារឿយៗ ② ចាស ពេលខ្លះ ③ មិនញឹកញាប់ណាស់ទេ ④ ទេ មិនដែលសោះ

Yes, most of the time

Yes, some of the time

Not very often

No, never

៤ - ខ្ញុំបានខ្វល់ខ្វាយឬព្រួយបារម្ភដោយមិនសមហេតុផល

4 I have been anxious or worried for no good reason

- ① ទេ អត់ទាល់តែសោះ ② សឹងតែគ្មានសោះ ③ ចាស ជួនកាល ④ ចាស ញឹកញាប់ណាស់

No, not at all

Hardly ever

Yes, sometimes

Yes, very often

៥ - ខ្ញុំបានភ័យខ្លាចឬស្លន់ស្លោដោយមិនសមហេតុផល

5* I have felt scared or panicky for no good reason

- ① ចាស ញឹកញាប់ណាស់ ② ចាស ជួនកាល ③ ទេ មិនសូវទេ ④ ទេ អត់ទាល់តែសោះ

Yes, quite a lot

Yes, sometimes

No, not much

No, not at all

៦ - ខ្ញុំបានត្រូវបញ្ជាជិះជាន់ច្រើនហួស

6* Things have been getting on top of me

- ① ចាស ខ្ញុំច្រើនតែមិនអាចទប់ទល់បានសោះ ② ចាស ជួនកាលខ្ញុំមិនអាចទប់ទល់បានដូចធម្មតាទេ

Yes, most of the time I haven't been able to cope at all

Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual

- ③ ទេ ខ្ញុំតែងតែទប់ទល់បានល្អដែរ ④ ទេ ខ្ញុំអាចទប់ទល់បានដូចធម្មតា

No, most of the time I have coped quite well

No, I have been coping as well as ever

៧ - ខ្ញុំបានព្រួយចិត្តពេកទាល់តែដេកមិនបាន

7* I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

- ① ចាស សឹងតែគ្រប់ពេល ② ចាស ញឹកញាប់ណាស់ដែរ ③ ទេ មិនសូវទេ ④ ទេ អត់ទាល់តែសោះ

Yes, most of the time

Yes, sometimes

Not very often

No, not at all

៨ - ខ្ញុំ បាន មាន ការ ព្រួយ បារម្ភ ណា ចិត្ត

8* I have felt sad or miserable

③ បាទ គ្រប់ពេលវេលា ② បាទ ញឹកញាប់ណាស់ដែរ ① ទេ មិនសូវទេ ④ ទេ អត់ទាល់តែសោះ

Yes, most of the time Yes, quite often Not very often No, not at all

៩ - ខ្ញុំ បាន ព្រួយ ចិត្ត ពេក ទាល់ តែ យំ

9* I have been so unhappy that I have been crying

③ បាទ សឹងតែគ្រប់ពេលវេលា ② បាទ ញឹកញាប់ណាស់ដែរ ① ម្តងម្កាលប៉ុណ្ណោះ ④ ទេ អត់ទាល់តែសោះ

Yes, most of the time Yes, quite often Only occasionally No, never

១០ - ខ្ញុំ បាន មាន អារម្មណ៍ ចង់ ធ្វើ អំពើ ហិង្សា ដល់ ខ្លួន ឯង

10* The thought of harming myself has occurred to me

③ បាទ ញឹកញាប់ណាស់ ② ជួនកាល ① បាទ ញឹកញាប់ណាស់ ④ មិនដែលសោះឡើយ

Yes, quite often Sometimes Hardly ever Never

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™:

4 ខែ

4 ខែ ០ ថ្ងៃ រហូតដល់ 5 ខែ, 31 ថ្ងៃ
V1.07, [Bilingual Form]

SWYC™ 4 Months
4 months, 0 days
to 5 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date

ចំណាត់ថ្នាក់នៃការរីកចម្រើន (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការរីកចម្រើនរបស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា កូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរប្រុងប្រយ័ត្នថា កូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះទេ។

	មិនទាន់	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not Yet	Somewhat	Very Much
ទប់ក្បាលនឹងថ្នល់នៅពេលដែលទាញឱ្យអង្គុយ	0	1	2
<i>Holds head steady when being pulled up to a sitting position</i>			
ដាក់ដៃផ្គុំគ្នា	0	1	2
<i>Brings hands together</i>			
សើច	0	1	2
<i>Laughs</i>			
ទប់ក្បាលនឹងថ្នល់នៅពេលដែលទប់ក្នុងឥរិយាបថអង្គុយ	0	1	2
<i>Keeps head steady when held in a sitting position</i>			
ធ្វើឱ្យមានសំឡេងដូចជា «ហ្មា» «ម៉ា» និង «បា»	0	1	2
<i>Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"</i>			
មើលនៅពេលដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ	0	1	2
<i>Looks when you call his or her name</i>			
ក្រឡាប់	0	1	2
<i>Rolls over</i>			
ប្តូររបស់លេងពីដៃម្ខាងទៅដៃម្ខាងទៀត	0	1	2
<i>Passes a toy from one hand to the other</i>			
ស្វែងរកអ្នកឬអ្នកមើលថែទាំផ្សេងទៀតនៅពេលមិនសប្បាយចិត្ត	0	1	2
<i>Looks for you or another caregiver when upset</i>			
កាន់វត្ថុពីរនិងទង្គិចគ្នា	0	1	2
<i>Holds two objects and bangs them together</i>			

Tufts Children's Hospital

***** សូមបន្តនៅផ្នែកខាងខ្នង *****

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញា របស់គ្រូពេទ្យ (BPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថា តើឆ្លើយនីមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

	មិនមានសោះ <i>Not at all</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅជាមួយមនុស្សមិនស្គាល់ដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time being with new people?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅកន្លែងមិនស្គាល់ដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time in new places?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកជាមួយនឹងការផ្លាស់ប្តូរដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time with change?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកតាម(មិនប្រកាន់ខ្លួន)អ្នកផ្សេងទៀតដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Does your child mind being held by other people?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកយំច្រើនដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Does your child cry a lot?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍ដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Does your child have a hard time calming down?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមួរម៉ៅនិងឆាប់ខឹងដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Is your child fussy or irritable?</i>			
តើមានការលំបាកក្នុងការលួងលោមកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Is it hard to comfort your child?</i>			
តើមានការលំបាកក្នុងការថែរក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់ដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>			
តើមានការលំបាកក្នុងការធ្វើឱ្យកូនរបស់អ្នកគេងលក់ដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>			
តើមានការលំបាកក្នុងការគេងឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ដោយសារតែកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានបញ្ហាក្នុងការដេកដែរឬទេ?	0	1	2
<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>			

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)			
	មិនមានសោះ	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not At All	Somewhat	Very Much
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Do you have any concerns about your child's learning or development?			
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Do you have any concerns about your child's behavior?			
សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)			
ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖			
	បាទ/ចាស		ទេ
	Yes		No
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ?	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>
Does anyone who lives with your child smoke tobacco?			
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ?	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>
In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?			
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន?	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>
Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?			
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>
Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?			
	Never true	Sometimes true	Often true
	ទេ មិនដែលសោះ	ជួនកាល	ចាស ញឹកញាប់ណាស់
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាចអស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.			

*****សូមបន្តនៅផ្នែកខាងខ្នង*****

6	ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុគ្គលប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	មិនមានភាពតានតឹង <i>No tension</i>	ភាពតានតឹងមួយចំនួន <i>Some tension</i>	ភាពតានតឹងច្រើន <i>A lot of tension</i>	មិនពាក់ព័ន្ធ <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
7	តើអ្នកនឹងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖ <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	គ្មានការលំបាក <i>No difficulty</i>	មានការលំបាកខ្លះៗ <i>Some difficulty</i>	មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង <i>Great difficulty</i>	មិនពាក់ព័ន្ធ <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
8	ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

ដោយសារអ្នកមានកូនម្នាក់ទៀតនៅក្នុងក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នក យើងចង់ដឹងថា

តើអ្នកមានអារម្មណ៍យ៉ាងដូចម្តេចក្នុងពេលនេះ។ សូមគូសផឹកចម្លើយ

ដែលប្រហាក់ប្រហែលគ្នាបំផុតនឹងអារម្មណ៍ដែលអ្នកមានក្នុងអំឡុងពេល 7

ថ្ងៃមុន មិនមែនត្រឹមតែអារម្មណ៍ដែលអ្នកមាននៅក្នុងថ្ងៃនេះនោះទេ។

Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today.

In the past seven days...

១ - ខ្ញុំអាចលេងសើចបាន

1 I have been able to laugh and see the funny side of things

- ① ដូចធម្មតា ② មិនសូវដូចពីមុនទេ ③ ប្រាកដជាមិនដូចពីមុនទេ ④ រកសើចមិនកើតទាល់តែសោះ
- As much as I always could Not quite so much now Definitely not so much now Not at all

២ - ខ្ញុំចង់បានការសប្បាយរីករាយអំពីអ្វីៗ

2 I have looked forward with enjoyment to things

- ① ដូចចិត្តដែលធ្លាប់ចង់បានពីមុន ② មិនសូវបានដូចពីមុនទេ
- As much as I ever did Rather less than I used to
- ③ ប្រាកដជាមិនបានដូចពីមុនទេ ④ សឹងតែគ្មានចិត្តចង់ទាល់តែសោះ
- Definitely less than I used to Hardly at all

៣ - ខ្ញុំបានផ្តោតទោសខ្លួនឯងពេលណាមានអ្វីខុស

3* I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

- ① ចាស ជារឿយៗ ② ចាស ពេលខ្លះ ③ មិនញឹកញាប់ណាស់ទេ ④ ទេ មិនដែលសោះ
- Yes, most of the time Yes, some of the time Not very often No, never

៤ - ខ្ញុំបានខ្វល់ខ្វាយឬព្រួយបារម្ភដោយមិនសមហេតុផល

4 I have been anxious or worried for no good reason

- ① ទេ អត់ទាល់តែសោះ ② សឹងតែគ្មានសោះ ③ ចាស ជួនកាល ④ ចាស ញឹកញាប់ណាស់
- No, not at all Hardly ever Yes, sometimes Yes, very often

៥ - ខ្ញុំបានភ័យខ្លាចឬស្លន់ស្លោដោយមិនសមហេតុផល

5* I have felt scared or panicky for no good reason

- ① ចាស ញឹកញាប់ណាស់ ② ចាស ជួនកាល ③ ទេ មិនសូវទេ ④ ទេ អត់ទាល់តែសោះ
- Yes, quite a lot Yes, sometimes No, not much No, not at all

៦ - ខ្ញុំបានត្រូវបញ្ហាជិះជាន់ច្រើនហួស

6* Things have been getting on top of me

- ① ចាស ខ្ញុំច្រើនតែមិនអាចទប់ទល់បានសោះ ② ចាស ជួនកាលខ្ញុំមិនអាចទប់ទល់បានដូចធម្មតាទេ
- Yes, most of the time I haven't been able to cope at all Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual
- ③ ទេ ខ្ញុំតែងតែទប់ទល់បានល្អដែរ ④ ទេ ខ្ញុំអាចទប់ទល់បានដូចធម្មតា
- No, most of the time I have coped quite well No, I have been coping as well as ever

៧ - ខ្ញុំបានព្រួយចិត្តពេកទាល់តែដេកមិនបាន

7* I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

- ① ចាស សឹងតែគ្រប់ពេល ② ចាស ញឹកញាប់ណាស់ដែរ ③ ទេ មិនសូវទេ ④ ទេ អត់ទាល់តែសោះ
- Yes, most of the time Yes, sometimes Not very often No, not at all

៨ - ខ្ញុំ មានការព្រួយបារម្ភណាមួយ

8* I have felt sad or miserable

- | | | | |
|-----------------------|----------------------|----------------|-------------------|
| ③ ចាស គ្រប់ពេលវេលា | ② ចាស ញឹកញាប់ណាស់ដែរ | ① ទេ មិនសូវទេ | ④ ទេ អត់ទាល់តែសោះ |
| Yes, most of the time | Yes, quite often | Not very often | No, not at all |

៩ - ខ្ញុំ បានព្រួយចិត្តពេកទាល់តែយំ

9* I have been so unhappy that I have been crying

- | | | | |
|-------------------------|----------------------|---------------------|-------------------|
| ③ ចាស សឹងតែគ្រប់ពេលវេលា | ② ចាស ញឹកញាប់ណាស់ដែរ | ① ម្តងម្កាលប៉ុណ្ណោះ | ④ ទេ អត់ទាល់តែសោះ |
| Yes, most of the time | Yes, quite often | Only occasionally | No, never |

១០ - ខ្ញុំ មានការគិតអំពីរបៀបដែលខ្លួនឯង

10* The thought of harming myself has occurred to me

- | | | | |
|-------------------|-----------|-------------------|----------------|
| ③ ចាស ញឹកញាប់ណាស់ | ② ជួនកាល | ① ចាស ញឹកញាប់ណាស់ | ④ មិនដែលសោះឡើយ |
| Yes, quite often | Sometimes | Hardly ever | Never |

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™:

6 ខែ

6 ខែ, 0 ថ្ងៃទៅដល់ 8 ខែ, 31 ថ្ងៃ
V1.07, [Bilingual form]

SWYC™: 6 Months
6 months, 0 days to 8
months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា កូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះក៏ទៅទៀត ចូរប្រុងប្រយ័ត្នលើចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលកូនឆ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not Yet	Somewhat	Very Much
ធ្វើឱ្យមានសំឡេងដូចជា «ហ្មា» «ម៉ា» និង «បា»	0	1	2
Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"			
មើលនៅពេលដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ	0	1	2
Looks when you call his or her name			
ក្រឡាប់	0	1	2
Rolls over			
ប្តូររបស់លេងពីដៃម្ខាងទៅដៃម្ខាងទៀត	0	1	2
Passes a toy from one hand to the other			
ស្វែងរកអ្នកឬអ្នកមើលថែទាំផ្សេងទៀតនៅពេលមិនសប្បាយចិត្ត	0	1	2
Looks for you or another caregiver when upset			
កាន់វត្ថុពីរនិងទង្គិចគ្នា	0	1	2
Holds two objects and bangs them together			
លើកដៃឡើងឱ្យពេញទំព័រ	0	1	2
Holds up arms to be picked up			
ចូលទៅក្នុងឥរិយាបថអង្គុយដោយខ្លួនឯង	0	1	2
Gets into a sitting position by him or herself			
ចាប់ម្ហូបអាហារឡើង ហើយបរិភោគ	0	1	2
Picks up food and eats it			
តោងឈរ	0	1	2
Pulls up to standing			

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញា របស់គ្រូពេទ្យ (BPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺជានិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឆ្លើយនីមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

	មិនមានសោះ: បន្តិចបន្តួច ច្រើនណាស់		
	Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅជាមួយមនុស្សមិនស្គាល់ដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Does your child have a hard time being with new people?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅកន្លែងមិនស្គាល់ដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Does your child have a hard time in new places?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកជាមួយនឹងការផ្លាស់ប្តូរដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Does your child have a hard time with change?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកតាម(មិនប្រកាន់ខ្លួន)អ្នកផ្សេងទៀតដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Does your child mind being held by other people?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកយំច្រើនដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Does your child cry a lot?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការម្ងាបអារម្មណ៍ដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Does your child have a hard time calming down?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមួរម៉ៅនិងឆាប់ខឹងដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Is your child fussy or irritable?</i>			
តើមានការលំបាកក្នុងការល្អងលោមកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Is it hard to comfort your child?</i>			
តើមានលំបាកក្នុងការថែរក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់ដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>			
តើមានការលំបាកក្នុងការធ្វើឱ្យកូនរបស់អ្នកគេងលក់ដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>			
តើមានការលំបាកក្នុងការគេងឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ដោយសារតែកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានបញ្ហាក្នុងការដេកដែរឬទេ?	①	②	③
<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>			

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ Not At All	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ដល់ការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស Yes	ទេ No	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true ទេ មិនដែលសោះ	Sometimes true ជួនកាល	Often true ចាស ញឹកញាប់ណាស់
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាចអស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

6	<p>ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុគ្គលប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<p>មិនមាន ភាព តានតឹង</p> <p><i>No tension</i></p>	<p>ភាព តានតឹង មួយចំនួន</p> <p><i>Some tension</i></p>	<p>ភាព តានតឹង ច្រើន</p> <p><i>A lot of tension</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>	
7	<p>តើអ្នកនឹងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>	<p>គ្មានការ លំបាក</p> <p><i>No difficulty</i></p>	<p>មានការ លំបាកខ្លះ</p> <p><i>Some difficulty</i></p>	<p>មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង</p> <p><i>Great difficulty</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>	
8	<p>ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	<div> <div>0</div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> <div>6</div> <div>7</div> </div>				

ដោយសារអ្នកមានកូនម្នាក់ទៀតនៅក្នុងក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នក យើងចង់ដឹងថា តើអ្នកមានអារម្មណ៍យ៉ាងដូចម្តេចក្នុងពេលនេះ។ សូមគូសផឹកចម្លើយ ដែលប្រហាក់ប្រហែលគ្នាបំផុតនឹងអារម្មណ៍ដែលអ្នកមានក្នុងអំឡុងពេល 7 ថ្ងៃមុន មិនមែនត្រឹមតែអារម្មណ៍ដែលអ្នកមាននៅក្នុងថ្ងៃនេះនោះទេ។

Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today.

In the past seven days...

១ - ខ្ញុំអាចលេងសើចបាន

1 I have been able to laugh and see the funny side of things

- | | | | |
|---------------------------|-----------------------|----------------------------|------------------------|
| 0 ដូចធម្មតា | 1 មិនសូវដូចពីមុនទេ | 2 ប្រាកដជាមិនដូចពីមុនទេ | 3 រកសើចមិនកើតទាល់តែសោះ |
| As much as I always could | Not quite so much now | Definitely not so much now | Not at all |

២ - ខ្ញុំចង់បានការសប្បាយរីករាយអំពីអ្វីៗ

2 I have looked forward with enjoyment to things

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 0 ដូចចិត្តដែលធ្លាប់ចង់បានពីមុន | 1 មិនសូវបានដូចពីមុនទេ |
| As much as I ever did | Rather less than I used to |
| 2 ប្រាកដជាមិនបានដូចពីមុនទេ | 3 សឹងតែគ្មានចិត្តចង់ទាល់តែសោះ |
| Definitely less than I used to | Hardly at all |

៣ - ខ្ញុំបានថ្កោលទោសខ្លួនឯងពេលណាមានអ្វីខុស

3* I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

- | | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------------------|----------------|
| 3 ចាស ជារឿយៗ | 2 ចាស ពេលខ្លះ | 1 មិនញឹកញាប់ណាស់ទេ | 0 ទេ មិនដែលសោះ |
| Yes, most of the time | Yes, some of the time | Not very often | No, never |

៤ - ខ្ញុំបានខ្វល់ខ្វាយឬព្រួយបារម្ភដោយមិនសមហេតុផល

4 I have been anxious or worried for no good reason

- | | | | |
|-------------------|-----------------|----------------|-------------------|
| 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ | 1 សឹងតែគ្មានសោះ | 2 ចាស ជួនកាល | 3 ចាស ញឹកញាប់ណាស់ |
| No, not at all | Hardly ever | Yes, sometimes | Yes, very often |

៥ - ខ្ញុំបានភ័យខ្លាចឬស្លន់ស្លោដោយមិនសមហេតុផល

5* I have felt scared or panicky for no good reason

- | | | | |
|-------------------|----------------|---------------|-------------------|
| 3 ចាស ញឹកញាប់ណាស់ | 2 ចាស ជួនកាល | 1 ទេ មិនសូវទេ | 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ |
| Yes, quite a lot | Yes, sometimes | No, not much | No, not at all |

៦ - ខ្ញុំបានត្រូវបញ្ហាជិះជាន់ច្រើនហួស

6* Things have been getting on top of me

- | | |
|--|---|
| 3 ចាស ខ្ញុំច្រើនតែមិនអាចទប់ទល់បានសោះ | 2 ចាស ជួនកាលខ្ញុំមិនអាចទប់ទល់បានដូចធម្មតាទេ |
| Yes, most of the time I haven't been able to cope at all | Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual |
| 1 ទេ ខ្ញុំតែងតែទប់ទល់បានល្អដែរ | 0 ទេ ខ្ញុំអាចទប់ទល់បានដូចធម្មតា |
| No, most of the time I have coped quite well | No, I have been coping as well as ever |

៧ - ខ្ញុំបានព្រួយចិត្តពេកទាល់តែដេកមិនបាន

7* I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

- | | | | |
|-----------------------|----------------------|----------------|-------------------|
| 3 ចាស សឹងតែគ្រប់ពេល | 2 ចាស ញឹកញាប់ណាស់ដែរ | 1 ទេ មិនសូវទេ | 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ |
| Yes, most of the time | Yes, sometimes | Not very often | No, not at all |

៨ - ខ្ញុំបានមានការព្រួយបារម្ភណាស់

8* I have felt sad or miserable

3 ចាស់ គ្រប់ពេលវេលា 2 ចាស់ ញឹកញាប់ណាស់ដែរ 1 ទេ មិនសូវទេ 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ

Yes, most of the time Yes, quite often Not very often No, not at all

៩ - ខ្ញុំបានព្រួយចិត្តពេកទាល់តែយំ

9* I have been so unhappy that I have been crying

3 ចាស់ សឹងតែគ្រប់ពេលវេលា 2 ចាស់ ញឹកញាប់ណាស់ដែរ 1 ម្តងម្កាលប៉ុណ្ណោះ 0 ទេ អត់ទាល់តែសោះ

Yes, most of the time Yes, quite often Only occasionally No, never

១០ - ខ្ញុំបានមានអារម្មណ៍ចង់ធ្វើអំពើហិង្សាដល់ខ្លួនឯង

10* The thought of harming myself has occurred to me

3 ចាស់ ញឹកញាប់ណាស់ 2 ជួនកាល 1 ចាស់ ញឹកញាប់ណាស់ 0 មិនដែលសោះឡើយ

Yes, quite often Sometimes Hardly ever Never

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™:

9 ខែ

9 ខែ, 0 ថ្ងៃ ទៅដល់ 11 ខែ, 31 ថ្ងៃ
V1.07 [Bilingual form]

SWYC™: 9 Months
9 months, 0 days to
11 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា កូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not Yet	Somewhat	Very Much
លើកដៃដើម្បីឱ្យពរឡើង	0	1	2
<i>Holds up arms to be picked up</i>			
ចូលទៅក្នុងឥរិយាបថអង្គុយដោយខ្លួនឯង	0	1	2
<i>Gets into a sitting position by him or herself</i>			
ចាប់ម្ហូបអាហារឡើង ហើយបរិភោគ	0	1	2
<i>Picks up food and eats it</i>			
តោងឈរ	0	1	2
<i>Pulls up to standing</i>			
លេងល្បែងដូចជា "ប៊ុម វ៉ាក់អើ" ឬ "ប៉ាតនំខេក"	0	1	2
<i>Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"</i>			
ហៅអ្នកថា «ម៉ាក់» ឬ «ប៉ា» ឬឈ្មោះដែលស្រដៀងគ្នា	0	1	2
<i>Calls you "mama" or "dada" or similar name</i>			
ក្រលេកមើលជុំវិញខ្លួននៅពេលដែលអ្នកបាននិយាយថា «តើដបរបស់កូននៅកន្លែងណា?» ឬ «តើភ្លយរបស់កូននៅកន្លែងណា?»	0	1	2
<i>Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"</i>			
ធ្វើត្រាប់តាមសំឡេងរបស់អ្នក	0	1	2
<i>Copies sounds that you make</i>			
ដើរពេញបន្ទប់ដោយគ្មានជំនួយ	0	1	2
<i>Walks across a room without help</i>			
ធ្វើតាមការណែនាំ - ដូចជា «មកទីនេះ» ឬ «សូមឱ្យបាល់មកម៉ាក់ឬប៉ា»	0	1	2
<i>Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"</i>			

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញា របស់គ្រូពេទ្យ (BPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុស្របគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឆ្លើយនីមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

	មិនមានសោះ	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅជាមួយមនុស្សមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ?	①	①	②
<i>Does your child have a hard time being with new people?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅកន្លែងមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ?	①	①	②
<i>Does your child have a hard time in new places?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកជាមួយនឹងការផ្លាស់ប្តូរដែរឬទេ?	①	①	②
<i>Does your child have a hard time with change?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកតាម(មិនប្រកាន់ខ្លួន)អ្នកផ្សេងទៀតដែរឬទេ?	①	①	②
<i>Does your child mind being held by other people?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកយំច្រើនដែរឬទេ?	①	①	②
<i>Does your child cry a lot?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការម្ជាបអារម្មណ៍ដែរឬទេ?	①	①	②
<i>Does your child have a hard time calming down?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមួរម៉ៅនិងឆាប់ខឹងដែរឬទេ?	①	①	②
<i>Is your child fussy or irritable?</i>			
តើមានការលំបាកក្នុងការលួងលោមកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	①	①	②
<i>Is it hard to comfort your child?</i>			
តើមានការលំបាកក្នុងការថែរក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់ដែរឬទេ?	①	①	②
<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>			
តើមានការលំបាកក្នុងការធ្វើឱ្យកូនរបស់អ្នកគេងលក់ដែរឬទេ?	①	①	②
<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>			
តើមានការលំបាកក្នុងការគេងឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ដោយសារតែកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	①	①	②
<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>			
តើកូនរបស់អ្នកមានបញ្ហាក្នុងការដេកដែរឬទេ?	①	①	②
<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>			

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ Not At All	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស Yes	ទេ No
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានជឹកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលជឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាចអស់ចំណីអាហារមុនពេលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ? <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>	មិនមានសោះ Not at all	ជាច្រើនថ្ងៃ Several days	ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ More than half the days	ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ Nearly every day
6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	①	①	②	③
7 មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	①	①	②	③

<p>8 ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុគ្គលប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p>	<div> <div>មិនមានភាពតានតឹង</div> <div>ភាពតានតឹងមួយចំនួន</div> <div>ភាពតានតឹងច្រើន</div> <div>មិនពាក់ព័ន្ធ</div> </div> <div> <div>No tension</div> <div>Some tension</div> <div>A lot of tension</div> <div>Not applicable</div> </div>
<p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<div> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> </div>
<p>9 តើអ្នកនឹងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</p>	<div> <div>គ្មានការលំបាក</div> <div>មានការលំបាកខ្លះៗ</div> <div>មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</div> <div>មិនពាក់ព័ន្ធ</div> </div> <div> <div>No difficulty</div> <div>Some difficulty</div> <div>Great difficulty</div> <div>Not applicable</div> </div>
<p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>	<div> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> </div>
<p>10 ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p>	<div> <input type="radio"/> 0 <input type="radio"/> 1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 4 <input type="radio"/> 5 <input type="radio"/> 6 <input type="radio"/> 7 </div>
<p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™:

12 ខែ

12 ខែ, 0 ថ្ងៃទៅដល់ 14 ខែ, 31 ថ្ងៃ
V1.07 [Bilingual form]

SWYC™: 12 Months
12 months, 0 days to
14 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date

ចំណុច ចក្ខុវិស័យនៃក្មេងលូតល្អ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតល្អរបស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា កូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់ Not Yet	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
ចាប់ម្ហូបអាហារឡើង ហើយបរិភោគ <i>Picks up food and eats it</i>	0	1	2
តោងឈរ <i>Pulls up to standing</i>	0	1	2
លេងល្បែងដូចជា "ប៊ុម វ៉ាក់អើ" ឬ "លេងប៉ាតាតខែក" <i>Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"</i>	0	1	2
ហៅអ្នកថា «ម៉ាក់» ឬ «ប៉ា» ឬឈ្មោះដែលស្រដៀងគ្នា <i>Calls you "mama" or "dada" or similar name</i>	0	1	2
ក្រលេកមើលជុំវិញខ្លួននៅពេលដែលអ្នកបាននិយាយថា «តើដបរបស់កូននៅឯណា?» ឬ «តើភ្លុយរបស់កូននៅឯណា?» <i>Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"</i>	0	1	2
ធ្វើត្រាប់តាមសំឡេងរបស់អ្នក <i>Copies sounds that you make</i>	0	1	2
ដើរពេញបន្ទប់មួយដោយគ្មានជំនួយ <i>Walks across a room without help</i>	0	1	2
ធ្វើតាមការណែនាំ - ដូចជា «មកទីនេះ» ឬ «សូមឱ្យបាល់មកម៉ាក់ឬប៉ា» <i>Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"</i>	0	1	2
រត់ <i>Runs</i>	0	1	2
ដើរឡើងជណ្តើរដោយមានជំនួយ <i>Walks up stairs with help</i>	0	1	2

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញា របស់គ្រូពេទ្យ (BPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថា តើឃ្លានីមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

	មិនមានសោះ <i>Not at all</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅជាមួយមនុស្សមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	①	②	③
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅកន្លែងមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	①	②	③
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកជាមួយនឹងការផ្លាស់ប្តូរដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	①	②	③
តើកូនរបស់អ្នកតាម(មិនប្រកាន់ខ្ជាប់)អ្នកផ្សេងទៀតដែរឬទេ? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	①	②	③
តើកូនរបស់អ្នកយំច្រើនដែរឬទេ? <i>Does your child cry a lot?</i>	①	②	③
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការម្ជាបអារម្មណ៍ដែរឬទេ? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	①	②	③
តើកូនរបស់អ្នកមួរម៉ៅនិងឆាប់ខឹងដែរឬទេ? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	①	②	③
តើមានការលំបាកក្នុងការលួងលោមកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	①	②	③
តើមានការលំបាកក្នុងការថែរក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់ដែរឬទេ? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	①	②	③
តើមានការលំបាកក្នុងការធ្វើឱ្យកូនរបស់អ្នកគេងលក់ដែរឬទេ? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	①	②	③
តើមានការលំបាកក្នុងការគេងឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ដោយសារតែកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	①	②	③
តើកូនរបស់អ្នកមានបញ្ហាក្នុងការដេកដែរឬទេ? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	①	②	③

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ Not At All	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Do you have any concerns about your child's learning or development?			
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Do you have any concerns about your child's behavior?			

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ដល់ការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស Yes	ទេ No	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Does anyone who lives with your child smoke tobacco?			
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬផ្លាស់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?			
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?			
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?			
	Never true ទេ មិនដែលសោះ	Sometimes true ជួនកាល	Often true ចាស ញឹកញាប់ណាស់
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាចអស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.			

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?	មិនមានសោះ Not at all	ជាច្រើនថ្ងៃ Several days	ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ More than half the days	ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ Nearly every day
Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?				
6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ?	①	①	②	③
Having little interest or pleasure in doing things?				
7 មានអារម្មណ៍អស់ចិត្ត បារក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ?	①	①	②	③
Feeling down, depressed, or hopeless?				

<div>8</div> <div>ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុគ្គលប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</div> <div>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</div>	<div> <div>មិនមានភាពតានតឹង</div> <div>ភាពតានតឹងមួយចំនួន</div> <div>ភាពតានតឹងច្រើន</div> <div>មិនពាក់ព័ន្ធ</div> </div> <div> <div>No tension</div> <div>Some tension</div> <div>A lot of tension</div> <div>Not applicable</div> </div> <div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> </div>
<div>9</div> <div>តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</div> <div>Do you and your partner work out arguments with:</div>	<div> <div>គ្មានការលំបាក</div> <div>មានការលំបាកខ្លះៗ</div> <div>មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</div> <div>មិនពាក់ព័ន្ធ</div> </div> <div> <div>No difficulty</div> <div>Some difficulty</div> <div>Great difficulty</div> <div>Not applicable</div> </div> <div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> </div>
<div>10</div> <div>ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</div> <div>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</div>	<div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> </div> <div> <div>0</div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> <div>6</div> <div>7</div> </div>

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™:

15 ខែ

15 ខែ, 0 ថ្ងៃទៅលំ 17 ខែ, 31 ថ្ងៃ

V1.07 [Bilingual form]

SWYC™: 15 Months
15 months, 0 days
to 17 months, 31
days

ឈ្មោះកុមារ៖

Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖

Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖

Today's Date:

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់ Not Yet	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
ហៅអ្នកថា «ម៉ាក់» ឬ «ប៉ា» ឬឈ្មោះដែលស្រដៀងគ្នា <i>Calls you "mama" or "dada" or similar name</i>	①	①	②
ក្រលេកមើលជុំវិញខ្លួននៅពេលដែលអ្នកបាននិយាយថា «តើដបរបស់កូននៅឯណា?» ឬ «តើភ្លយរបស់កូននៅឯណា?» <i>Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"</i>	①	①	②
ធ្វើត្រាប់តាមសំឡេងរបស់អ្នក <i>Copies sounds that you make</i>	①	①	②
ដើរពេញបន្ទប់ដោយគ្មានជំនួយ <i>Walks across a room without help</i>	①	①	②
ធ្វើតាមការណែនាំ - ដូចជា «មកទីនេះ» ឬ «សូមឱ្យបាល់មកម៉ាកឬប៉ា» <i>Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"</i>	①	①	②
រត់ <i>Runs</i>	①	①	②
ដើរឡើងជណ្តើរដោយមានជំនួយ <i>Walks up stairs with help</i>	①	①	②
ទាត់បាល់ <i>Kicks a ball</i>	①	①	②
ហៅឈ្មោះវត្ថុដែលធ្លាប់ជួបយ៉ាងហោចណាស់ 5 - ដូចជាបាល់ឬទឹកដោះគោជាដើម <i>Names at least 5 familiar objects - like ball or milk</i>	①	①	②
ហៅឈ្មោះផ្នែកនៃរាងកាយយ៉ាងហោចណាស់ 5 - ដូចជាច្រមុះ ដៃ ឬពោះជាដើម <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	①	①	②

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញា របស់គ្រូពេទ្យ (BPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថា តើឃ្លានីមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

	មិនមានសោះ	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅជាមួយមនុស្សមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ?	0	1	2
Does your child have a hard time being with new people?			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅកន្លែងមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ?	0	1	2
Does your child have a hard time in new places?			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកជាមួយនឹងការផ្លាស់ប្តូរដែរឬទេ?	0	1	2
Does your child have a hard time with change?			
តើកូនរបស់អ្នកតាម(មិនប្រកាន់ខ្លួន)អ្នកផ្សេងទៀតដែរឬទេ?	0	1	2
Does your child mind being held by other people?			
តើកូនរបស់អ្នកយំច្រើនដែរឬទេ?	0	1	2
Does your child cry a lot?			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការម្ជាបអារម្មណ៍ដែរឬទេ?	0	1	2
Does your child have a hard time calming down?			
តើកូនរបស់អ្នកមួរម៉ៅនិងឆាប់ខឹងដែរឬទេ?	0	1	2
Is your child fussy or irritable?			
តើមានការលំបាកក្នុងការលួងលោមកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	0	1	2
Is it hard to comfort your child?			
តើមានលំបាកក្នុងការថែរក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់ដែរឬទេ?	0	1	2
Is it hard to keep your child on a schedule or routine?			
តើមានការលំបាកក្នុងការធ្វើឱ្យកូនរបស់អ្នកគេងលក់ដែរឬទេ?	0	1	2
Is it hard to put your child to sleep?			
តើមានការលំបាកក្នុងការគេងឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ដោយសារតែកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	0	1	2
Is it hard to get enough sleep because of your child?			
តើកូនរបស់អ្នកមានបញ្ហាក្នុងការដេកដែរឬទេ?	0	1	2
Does your child have trouble staying asleep?			

***** សូមបន្តនៅផ្នែកខាងខ្នង *****

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

មិនមានសោះ

បន្តិចបន្តួច

ច្រើនណាស់

Not At All

Somewhat

Very Much

តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ?

Do you have any concerns about your child's learning or development?

តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ?

Do you have any concerns about your child's behavior?

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ដូចម្តេចលើការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

បាទ/ចាស

ទេ

Yes

No

1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ?

Does anyone who lives with your child smoke tobacco?

2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ?

In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?

3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន?

Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?

4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?

Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?

Never true

Sometimes true

Often true

ទេ មិនដែលសោះ

ជួនកាល

ចាស ញឹកញាប់ណាស់

5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាចអស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។

Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?

Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?

6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ?

Having little interest or pleasure in doing things?

7 មានអារម្មណ៍អស់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ?

Feeling down, depressed, or hopeless?

មិនមានសោះ

ជាច្រើនថ្ងៃ

ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ

ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ

Not at all

Several days

More than half the days

Nearly every day

① ① ② ③

① ① ② ③

***** សូមបន្តនៅផ្នែកខាងខ្នង *****

<div>8</div> <div>ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុគ្គលប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</div> <div>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</div>	<div> <div>មិនមានភាពតានតឹង</div> <div>ភាពតានតឹងមួយចំនួន</div> <div>ភាពតានតឹងច្រើន</div> <div>មិនពាក់ព័ន្ធ</div> </div> <div> <div>No tension</div> <div>Some tension</div> <div>A lot of tension</div> <div>Not applicable</div> </div> <div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> </div>
<div>9</div> <div>តើអ្នកនឹងដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</div> <div>Do you and your partner work out arguments with:</div>	<div> <div>គ្មានការលំបាក</div> <div>មានការលំបាកខ្លះៗ</div> <div>មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</div> <div>មិនពាក់ព័ន្ធ</div> </div> <div> <div>No difficulty</div> <div>Some difficulty</div> <div>Great difficulty</div> <div>Not applicable</div> </div> <div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> </div>
<div>10</div> <div>ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</div> <div>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</div>	<div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> </div> <div> <div>0</div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> <div>6</div> <div>7</div> </div>

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™:

18 ខែ

18 ខែ, 0 ថ្ងៃ ទៅដល់ 22 ថ្ងៃ, 31 ថ្ងៃ
[Bilingual form] v1.07

SWYC™: 18 Months
18 months, 0 days to
22 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា កូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលកូនឆ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not Yet	Somewhat	Very Much
រត់	0	1	2
Runs			
ដើរឡើងជណ្តើរដោយមានជំនួយ	0	1	2
Walks up stairs with help			
ទាត់បាល់	0	1	2
Kicks a ball			
ហៅឈ្មោះវត្ថុដែលឆ្លាប់ជួបយ៉ាងហោចណាស់ 5 - ដូចជាបាល់ឬទឹកដោះគោជាដើម	0	1	2
Names at least 5 familiar objects - like ball or milk			
ហៅឈ្មោះផ្នែកនៃរាងកាយយ៉ាងហោចណាស់ 5 - ដូចជាច្រមុះ ដៃ ឬពោះជាដើម	0	1	2
Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy			
តោងឡើងជណ្តើរនៅកន្លែងលេង	0	1	2
Climbs up a ladder at a playground			
ប្រើពាក្យដូចជា "ខ្ញុំ" ឬ "របស់ខ្ញុំ"	0	1	2
Uses words like "me" or "mine"			
លោតផុតពីដីដោយជើងទាំងពីរ	0	1	2
Jumps off the ground with two feet			
ផ្គុំពាក្យ 2 ឬច្រើនជាមួយគ្នា - ដូចជា «ទឹកទៀត» ឬ «ទៅខាងក្រៅ»	0	1	2
Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"			
ប្រើពាក្យដើម្បីសុំជំនួយ	0	1	2
Uses words to ask for help			

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញាកុមារមត្តេយ្យ (PPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅ អាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថា តើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

		មិនមានសោះ បន្តិចបន្តួច ច្រើនណាស់		
		<i>Not at all</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
តើកូនរបស់អ្នក ...	ហាក់ដូចជាភ័យឬខ្លាច?	①	②	③
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	ហាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត?	①	②	③
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	ឧកចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន?	①	②	③
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ?	①	②	③
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃ?	①	②	③
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	ធ្វើឲ្យវត្ថុបែកដោយចេតនា?	①	②	③
	<i>Break things on purpose?</i>			
	វាយគ្នាជាមួយកុមារដទៃ?	①	②	③
	<i>Fight with other children?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការផ្តល់អារម្មណ៍?	①	②	③
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍?	①	②	③
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការធ្វើសកម្មភាពដដែលៗ?	①	②	③
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
តើកូនរបស់អ្នក ...	ឆោឆោ?	①	②	③
<i>Is your child...</i>	<i>Aggressive?</i>			
	ខ្វល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង?	①	②	③
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	ខឹង?	①	②	③
	<i>Angry?</i>			
តើវាលំបាកដែរឬទេ ក្នុងការ	កូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណៈ?	①	②	③
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	លួងលោមកូនរបស់អ្នក?	①	②	③
	<i>Comfort your child?</i>			
	ដឹងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ?	①	②	③
	<i>Know what your child needs?</i>			
	រក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់?	①	②	③
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	ឲ្យកូនរបស់អ្នកស្តាប់បង្គាប់អ្នក?	①	②	③
	<i>Get your child to obey you?</i>			

ការសង្កេតរបស់ឪពុកម្តាយលើទំនាក់ទំនងសង្គម (POSI)					
តើកូនរបស់អ្នកមាននាំយកវត្ថុទៅឱ្យអ្នកដើម្បីបង្ហាញវាទៅអ្នកដែរឬទេ?	ច្រើនដងក្នុងមួយថ្ងៃ	ពីរបីដងក្នុងមួយថ្ងៃ	ពីរបីដងក្នុងមួយសប្តាហ៍	តិចជាងមួយដងក្នុងមួយសប្តាហ៍	មិនដែល
Does your child bring things to you to show them to you?	Many times a day	A few times a day	A few times a week	Less than once a week	Never
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	ជានិច្ចកាល	ជាធម្មតា	ជួនកាល	កម្រ	មិនដែល
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
តើកូនរបស់អ្នកមានចំណាប់អារម្មណ៍ក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Is your child interested in playing with other children?					
នៅពេលដែលអ្នកនិយាយពាក្យមួយម៉ាត់ឬបក់ដៃ តើកូនរបស់អ្នកនឹងព្យាយាមធ្វើតាមអ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលអ្នកដែរឬទេ នៅពេលដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Does your child look at you when you call his or her name?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលតាមដៃដែរឬទេ ប្រសិនបើអ្នកចង្អុលទៅអ្វីមួយពីបន្ទប់?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Does your child look if you point to something across the room?					
តើកូនរបស់អ្នកជាធម្មតាបង្ហាញអ្នកនូវអ្វីដែលគេចង់បានដោយរបៀបណា?	ពោលពាក្យសម្រាប់អ្វីដែលគេចង់បាន	ចង្អុលដោយប្រមាមមួយ	ឈោងចាប់វា	អូសខ្ញុំទៅឬដាក់ដៃខ្ញុំលើវា	សម្រែក យំ ឬ ស្រែកខ្លាំង
How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants?	Says a word for what he or she wants	Points to it with one finger	Reaches for it	Pulls me over or puts my hand on it	Grunts, cries or screams
(សូមជ្រើសរើសអស់ដែលសមស្រប)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
តើអ្វីទៅជាសកម្មភាពចូលចិត្តលេងបំផុតរបស់កូនអ្នក?	លេងជាមួយតុក្កតា ឬសត្វជើង	អានសៀវភៅជាមួយអ្នក	ឈោងឡើងរត់លេងនិងសកម្ម	តម្រៀបរបស់លេងឬរបស់ផ្សេងៗជាជួរ	មើលវត្ថុដែលវិលជុំវិញដូចជា កង្ហារ ឬ កង់
What are your child's favorite play activities?	Playing with dolls or stuffed animals	Reading books with you	Climbing, running and being active	Lining up toys or other things	Watching things go round and round like fans or wheels
(សូមជ្រើសរើសអស់ដែលសមស្រប)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
For acknowledgments, validation, and other information concerning the POSI, please see www.theswyc.org/posi					

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ Not At All	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ដល់ការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស Yes	ទេ No	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true ទេ មិនដែលសោះ	Sometimes true ជុំនិច កាល	Often true ចាស ញឹកញាប់ណាស់
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាចអស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ? <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>	មិនមានសោះ Not at all	ជាច្រើនថ្ងៃ Several days	ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ More than half the days	ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ Nearly every day
6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	①	①	②	③
7 មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	①	①	②	③

8	<p>ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុតី/ប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<p>មិនមានភាពតានតឹង</p> <p><i>No tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងមួយចំនួន</p> <p><i>Some tension</i></p>	<p>ភាពតានតឹងច្រើន</p> <p><i>A lot of tension</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9	<p>តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>	<p>គ្មានការលំបាក</p> <p><i>No difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកខ្លះ</p> <p><i>Some difficulty</i></p>	<p>មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</p> <p><i>Great difficulty</i></p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p> <p><i>Not applicable</i></p>
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10	<p>ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	<div> <input type="radio"/> 0 <input type="radio"/> 1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 4 <input type="radio"/> 5 <input type="radio"/> 6 <input type="radio"/> 7 </div>			

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™:

24 ខែ

SWYC™: 24 Months

23 months, 0 days to
28 months, 31 days

23 ខែ, 0 ថ្ងៃ ទៅដល់ 28 ខែ, 31 ថ្ងៃ
[Bilingual form] v1.07

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date:

ចំណុចគោលនៃ ការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោម រឿងទាំងនេះច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀប ដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់ Not Yet	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
ហៅឈ្មោះផ្នែកនៃរាងកាយយ៉ាងហោចណាស់ 5 - ដូចជា ច្រមុះ ដៃ ឬ ពោះជាដើម Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy	0	1	2
តោងឡើងជណ្តើរនៅកន្លែងលេង Climbs up a ladder at a playground	0	1	2
ប្រើពាក្យដូចជា "ខ្ញុំ" ឬ "របស់ខ្ញុំ" Uses words like "me" or "mine"	0	1	2
លោតផុតពីដីដោយដើងទាំងពីរ Jumps off the ground with two feet	0	1	2
ផ្គុំពាក្យ 2 ឬច្រើនជាមួយគ្នា - ដូចជា «ទឹកទៀត» ឬ «ទៅខាងក្រៅ» Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"	0	1	2
ប្រើពាក្យដើម្បីសុំជំនួយ Uses words to ask for help	0	1	2
ស្គាល់ពណ៌យ៉ាងហោចណាស់មួយ Names at least one color	0	1	2
ព្យាយាមឱ្យអ្នកមើលដោយនិយាយថា «មើលមកខ្ញុំ» Tries to get you to watch by saying "Look at me"	0	1	2
និយាយឈ្មោះរបស់គេពេលដែលសួរ Says his or her first name when asked	0	1	2
គូសបន្ទាត់ Draws lines	0	1	2

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញាកុមារមត្តេយ្យ (PPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅ អាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថា តើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

		មិនមានសោះ: បន្តិចបន្តួច ច្រើនណាស់		
		Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរបស់អ្នក ...	ហាក់ដូចជាភ័យឬខ្លាច?	①	②	③
	<i>Does your child... Seem nervous or afraid?</i>			
	ហាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត?	①	②	③
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	ខកចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន?	①	②	③
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ?	①	②	③
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃ?	①	②	③
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	ធ្វើឲ្យវត្ថុបែកដោយចេតនា?	①	②	③
	<i>Break things on purpose?</i>			
	វាយគ្នាជាមួយកុមារដទៃ?	①	②	③
	<i>Fight with other children?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការផ្តល់អារម្មណ៍?	①	②	③
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការម្ជាបអារម្មណ៍?	①	②	③
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការធ្វើសកម្មភាពដដែលៗ?	①	②	③
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
តើកូនរបស់អ្នក ...	ឆោតឆោត?	①	②	③
	<i>Is your child... Aggressive?</i>			
	ខ្វល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង?	①	②	③
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	ខឹង?	①	②	③
	<i>Angry?</i>			
តើវាលំបាកដែរឬទេ ក្នុងការកូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណៈ?		①	②	③
	<i>Is it hard to... Take your child out in public?</i>			
	លួងលោមកូនរបស់អ្នក?	①	②	③
	<i>Comfort your child?</i>			
	ដឹងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ?	①	②	③
	<i>Know what your child needs?</i>			
	រក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់?	①	②	③
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	ឲ្យកូនរបស់អ្នកស្តាប់បង្គាប់អ្នក?	①	②	③
	<i>Get your child to obey you?</i>			

ការសង្កេតរបស់ឪពុកម្តាយលើទំនាក់ទំនងសង្គម (POSI)					
តើកូនរបស់អ្នកមាននាំយកវត្ថុទៅឱ្យអ្នកដើម្បីបង្ហាញវាទៅអ្នកដែរឬទេ?	ច្រើនដងក្នុងមួយថ្ងៃ	ពីរបីដងក្នុងមួយថ្ងៃ	ពីរបីដងក្នុងមួយសប្តាហ៍	តិចជាងមួយដងក្នុងមួយសប្តាហ៍	មិនដែល
Does your child bring things to you to show them to you?	Many times a day	A few times a day	A few times a week	Less than once a week	Never
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	ជានិច្ចកាល	ជាធម្មតា	ជួនកាល	កម្រ	មិនដែល
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
តើកូនរបស់អ្នកមានចំណាប់អារម្មណ៍ក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Is your child interested in playing with other children?					
នៅពេលដែលអ្នកនិយាយពាក្យមួយម៉ាត់ឬបក់ដៃ តើកូនរបស់អ្នកនឹងព្យាយាមធ្វើតាមអ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលអ្នកដែរឬទេ នៅពេលដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Does your child look at you when you call his or her name?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលតាមដៃដែរឬទេ ប្រសិនបើអ្នកចង្អុលទៅអ្វីមួយពីបន្ទប់?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Does your child look if you point to something across the room?					
តើកូនរបស់អ្នកជាធម្មតាបង្ហាញអ្នកនូវអ្វីដែលគេចង់បានដោយរបៀបណា?	ពោលពាក្យសម្រាប់អ្វីដែលគេចង់បាន	ចង្អុលដោយប្រមាមមួយ	ឈោងចាប់វា	អូសខ្ញុំទៅឬដាក់ដៃខ្ញុំលើវា	សម្រែក យំ ឬ ស្រែកខ្លាំង
How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants?	Says a word for what he or she wants	Points to it with one finger	Reaches for it	Pulls me over or puts my hand on it	Grunts, cries or screams
(សូមជ្រើសរើសអស់ដែលសមស្រប)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
តើអ្វីទៅជាសកម្មភាពចូលចិត្តលេងបំផុតរបស់កូនអ្នក?	លេងជាមួយតុក្កតា ឬសត្វជីវ	អានសៀវភៅជាមួយអ្នក	ឈោងឡើងរត់លេងនិងសកម្ម	តម្រៀបរបស់លេងឬ របស់ផ្សេងៗជាជួរ	មើលវត្ថុដែលវិលជុំវិញដូចជា កង្ហារ ឬ កង់
What are your child's favorite play activities?	Playing with dolls or stuffed animals	Reading books with you	Climbing, running and being active	Lining up toys or other things	Watching things go round and round like fans or wheels
(សូមជ្រើសរើសអស់ដែលសមស្រប)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
For acknowledgments, validation, and other information concerning the POSI, please see www.theswyc.org/posi					

	មិនមានសោះ Not At All	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Do you have any concerns about your child's learning or development?			
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Do you have any concerns about your child's behavior?			

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស Yes	ទេ No	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Does anyone who lives with your child smoke tobacco?			
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?			
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?			
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?			
	Never true ទេ មិនដែលសោះ	Sometimes true ជួនកាល	Often true ចាស ញឹកញាប់ណាស់
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាចអស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.			

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?	មិនមានសោះ Not at all	ជាច្រើនថ្ងៃ Several days	ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ More than half the days	ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ Nearly every day
6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Having little interest or pleasure in doing things?				
7 មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Feeling down, depressed, or hopeless?				

8	<p>ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុគ្គលប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</p>	<p>មិនមានភាពតានតឹង</p>	<p>ភាពតានតឹងមួយចំនួន</p>	<p>ភាពតានតឹងច្រើន</p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p>
<p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>		<p>No tension</p>	<p>Some tension</p>	<p>A lot of tension</p>	<p>Not applicable</p>
<p>9 តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</p>		<p>គ្មានការលំបាក</p>	<p>មានការលំបាកខ្លះៗ</p>	<p>មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</p>	<p>មិនពាក់ព័ន្ធ</p>
<p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>		<p>No difficulty</p>	<p>Some difficulty</p>	<p>Great difficulty</p>	<p>Not applicable</p>
10	<p>ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</p>	<p>0 1 2 3 4 5 6 7</p>			
<p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>					

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™:

30 ខែ

29 ខែ, 0 ថ្ងៃទៅដល់ 34 ខែ, 31 ថ្ងៃ
V1.07 [Bilingual form]

SWYC™: 30 Months
29 months, 0 days to
34 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរប្រើសរសេរចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់ បន្តិចបន្តួច ច្រើនណាស់		
	Not Yet	Somewhat	Very Much
ស្គាល់ពណ៌យ៉ាងហោចណាស់មួយ	0	1	2
<i>Names at least one color</i>			
ព្យាយាមដើម្បីឱ្យអ្នកមើលដោយនិយាយថា «មើលមកខ្ញុំ»	0	1	2
<i>Tries to get you to watch by saying "Look at me"</i>			
និយាយឈ្មោះរបស់ខ្លួនពេលដែលសួរ	0	1	2
<i>Says his or her first name when asked</i>			
គូសបន្ទាត់	0	1	2
<i>Draws lines</i>			
និយាយដូច្នេះដើម្បីឱ្យមនុស្សផ្សេងទៀតអាចយល់ពីគេស្ទើរគ្រប់ពេលវេលា	0	1	2
<i>Talks so other people can understand him or her most of the time</i>			
លាងសម្អាតនិងជូតដៃឱ្យស្អាតដោយគ្មានជំនួយ (បើទោះបីជាអ្នកបើកទឹកក៏ដោយ)	0	1	2
<i>Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)</i>			
សួរសំណួរចាប់ផ្តើមដោយ «ហេតុអ្វី» ឬ «របៀបណា» - ដូចជា «ហេតុអ្វីបានជាគ្មាននំខ្ញុំយី?»	0	1	2
<i>Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"</i>			
ពន្យល់ហេតុផលសម្រាប់បញ្ហាដូចជាការចាំបាច់ពាក់អាវរងាពេលដែលត្រជាក់	0	1	2
<i>Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold</i>			
ប្រៀបធៀបវត្ថុ - ប្រើពាក្យដូចជា «ធំជាង» ឬ «ខ្លីជាង»	0	1	2
<i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>			
ឆ្លើយសំណួរដូចជា «តើកូនធ្វើដូចម្តេចនៅពេលកូនរងា?» ឬ «... ពេលដែលកូនងងុយគេង?»	0	1	2
<i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>			

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញាកុមារមត្តេយ្យ (PPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថា តើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

		មិនមានសោះ បន្តិចបន្តួច ច្រើនណាស់		
		Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរបស់អ្នក ...	ហាក់ដូចជាក្លាយឬខ្លាច?	①	②	③
	<i>Does your child... Seem nervous or afraid?</i>			
	ហាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត?	①	②	③
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	ឧកចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន?	①	②	③
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ?	①	②	③
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃ?	①	②	③
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	ធ្វើឲ្យវត្ថុបែកដោយចេតនា?	①	②	③
	<i>Break things on purpose?</i>			
	វាយគ្នាជាមួយកុមារដទៃ?	①	②	③
	<i>Fight with other children?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការផ្តោតអារម្មណ៍?	①	②	③
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការម្ជាបអារម្មណ៍?	①	②	③
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការធ្វើសកម្មភាពដដែលៗ?	①	②	③
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
តើកូនរបស់អ្នក ...	ឆោតឆោត?	①	②	③
	<i>Is your child... Aggressive?</i>			
	ខ្វល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង?	①	②	③
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	ខឹង?	①	②	③
	<i>Angry?</i>			
តើវាលំបាកដែរឬទេ ក្នុងការនាំកូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណៈ?		①	②	③
<i>Is it hard to... Take your child out in public?</i>				
	លួងលោមកូនរបស់អ្នក?	①	②	③
	<i>Comfort your child?</i>			
	ដឹងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ?	①	②	③
	<i>Know what your child needs?</i>			
	រក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់?	①	②	③
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	ឲ្យកូនរបស់អ្នកស្តាប់បង្គាប់អ្នក?	①	②	③
	<i>Get your child to obey you?</i>			

តើកូនរបស់អ្នកមាននាំយកវត្ថុទៅឱ្យអ្នក ដើម្បីបង្ហាញវាទៅអ្នកដែរឬទេ?	ច្រើនដងក្នុង មួយថ្ងៃ	ពីរបីដង ក្នុងមួយថ្ងៃ	ពីរបីដងក្នុង មួយសប្តាហ៍	តិចជាង មួយដង ក្នុងមួយសប្តាហ៍	មិនដែល
Does your child bring things to you to show them to you?	Many times a day	A few times a day	A few times a week	Less than once a week	Never
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	ជានិច្ចកាល	ជាធម្មតា	ជួនកាល	កម្រ	មិនដែល
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
តើកូនរបស់អ្នកមានចំណាប់អារម្មណ៍ក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Is your child interested in playing with other children?					
នៅពេលដែលអ្នកនិយាយពាក្យមួយម៉ាត់ឬបក់ដៃ តើកូនរបស់អ្នកនឹងព្យាយាមធ្វើតាមអ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលអ្នកដែរឬទេ នៅពេលដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Does your child look at you when you call his or her name?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលតាមដែរឬទេ ប្រសិនបើអ្នកចង្អុលទៅអ្វីមួយពីបន្ទប់?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Does your child look if you point to something across the room?					

តើកូនរបស់អ្នកជាធម្មតាបង្ហាញអ្នកនូវអ្វីដែលគេចង់បានដោយរបៀបណា?	ពោលពាក្យសម្រាប់អ្វីដែលគេចង់បាន	ចង្អុលដោយម្រាមមួយ	ឈោងចាប់វា	អូសខ្ញុំទៅឬដាក់ដៃខ្ញុំលើវា	សម្រែក យំ ឬ ស្រែកខ្លាំង
How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants?	Says a word for what he or she wants	Points to it with one finger	Reaches for it	Pulls me over or puts my hand on it	Grunts, cries or screams
(សូមជីកទាំងអស់ដែលសមស្រប)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
តើអ្វីទៅជាសកម្មភាពចូលចិត្តលេងបំផុតរបស់កូនអ្នក?	លេងជាមួយតុក្កតា ឬសត្វជ័រ	អានសៀវភៅជាមួយអ្នក	ឈោងឡើងរត់លេងនិងសកម្ម	តម្រៀបរបស់លេងឬ របស់ផ្សេងៗជាជួរ	មើលវត្ថុដែលវិលជុំវិញដូចជា កង្ហារ ឬ កង់
What are your child's favorite play activities?	Playing with dolls or stuffed animals	Reading books with you	Climbing, running and being active	Lining up toys or other things	Watching things go round and round like fans or wheels
(សូមជីកទាំងអស់ដែលសមស្រប)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
For acknowledgments, validation, and other information concerning the POSI, please see www.theswyc.org/posi					

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ Not At All	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស Yes	ទេ No	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានជឹកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលជឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true ទេ មិនដែលសោះ	Sometimes true រៀងកាល	Often true ចាស ញឹកញាប់ណាស់
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាចអស់ចំណីអាហារមុនពេលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ? <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>	មិនមានសោះ Not at all	ជាច្រើនថ្ងៃ Several days	ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ More than half the days	ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ Nearly every day
6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	①	①	②	③
7 មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	①	①	②	③

8	ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុគ្គលប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?	មិនមានភាពតានតឹង	ភាពតានតឹងមួយចំនួន	ភាពតានតឹងច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ	
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	No tension	Some tension	A lot of tension	Not applicable	
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
9	តើអ្នកនឹងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖	គ្មានការលំបាក	មានការលំបាកខ្លះៗ	មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ	
	Do you and your partner work out arguments with:	No difficulty	Some difficulty	Great difficulty	Not applicable	
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
10	ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?	<input type="radio"/> 0 <input type="radio"/> 1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 4 <input type="radio"/> 5 <input type="radio"/> 6 <input type="radio"/> 7				
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?					

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™:

36 ខែ

35 ខែ, 0 ថ្ងៃទៅដល់ 46 ខែ, 31 ថ្ងៃ
V1.07 [Bilingual form]

SWYC™: 36 Months

35 months, 0 days to
46 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date:

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមទាំងរឿងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរប្រើសរសេរចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់ Not Yet	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
និយាយដូច្នេះដើម្បីឱ្យមនុស្សផ្សេងទៀតអាចយល់ពីគេស្ទើរគ្រប់ពេលវេលា <i>Talks so other people can understand him or her most of the time</i>	0	1	2
លាងសម្អាតនិងជូតដៃឱ្យស្អាតដោយគ្មានជំនួយ (បើទោះបីជាអ្នកបើកទឹកក៏ដោយ) <i>Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)</i>	0	1	2
សួរសំណួរចាប់ផ្តើមដោយ «ហេតុអ្វី» ឬ «របៀបណា» - ដូចជា «ហេតុអ្វីបានជាគ្មាននំខ្ញុំយី?» <i>Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"</i>	0	1	2
ពន្យល់ពីហេតុផលសម្រាប់បញ្ហានានាដូចជាការចាំបាច់ពាក់អាវរងាពេលដែលត្រជាក់ <i>Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold</i>	0	1	2
ប្រៀបធៀបវត្ថុ - ប្រើពាក្យដូចជា «ធំជាង» ឬ «ខ្លីជាង» <i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	0	1	2
ឆ្លើយសំណួរដូចជា «តើកូនធ្វើដូចម្តេចនៅពេលកូនរងា?» ឬ «... ពេលដែលកូនងងុយគេដ?» <i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	0	1	2
ប្រាប់អ្នកអំពីរឿងមួយពីសៀវភៅឬទូរទស្សន៍ <i>Tells you a story from a book or tv</i>	0	1	2
គូសរាងសាមញ្ញ - ដូចជារង្វង់ ឬការ៉េជាដើម <i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>	0	1	2
ពោលពាក្យដូចជា «ជើងច្រើន» សម្រាប់ជើងច្រើនជាងមួយ និង «បុរសច្រើន» សម្រាប់បុរសច្រើនជាងមួយ <i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>	0	1	2
ប្រើពាក្យដូចជា «កាលពីម្សិលមិញ» និង «ថ្ងៃស្អែក» បានយ៉ាងត្រឹមត្រូវ <i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>	0	1	2

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញាកុមារមត្តេយ្យ (PPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅ អាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថា តើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

		មិនមានសោះ: បន្តិចបន្តួច ច្រើនណាស់		
		Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរបស់អ្នក ... <i>Does your child...</i>	ហាក់ដូចជាក៏យឺតយ៉ាវ?	①	②	③
	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	ហាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត?	①	②	③
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	ខកចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន?	①	②	③
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ?	①	②	③
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃ?	①	②	③
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	ធ្វើឲ្យវត្ថុបែកដោយចេតនា?	①	②	③
	<i>Break things on purpose?</i>			
	វាយគ្នាជាមួយកុមារដទៃ?	①	②	③
	<i>Fight with other children?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការផ្តោតអារម្មណ៍?	①	②	③
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
តើកូនរបស់អ្នក ... <i>Is your child...</i>	ឆេះឆាវ?	①	②	③
	<i>Aggressive?</i>			
	ខ្វល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង?	①	②	③
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	ខឹង?	①	②	③
	<i>Angry?</i>			
តើវាលំបាកដែរឬទេ ក្នុងការ <i>Is it hard to...</i>	ក្នុងការកូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណៈ?	①	②	③
	<i>Take your child out in public?</i>			
	លួងលោមកូនរបស់អ្នក?	①	②	③
	<i>Comfort your child?</i>			
	ដឹងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ?	①	②	③
	<i>Know what your child needs?</i>			
	រក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់?	①	②	③
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	ឲ្យកូនរបស់អ្នកស្តាប់បង្គាប់អ្នក?	①	②	③
	<i>Get your child to obey you?</i>			

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ Not At All	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ដល់ការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស Yes	ទេ No	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true ទេ មិនដែលសោះ	Sometimes true ជួនកាល	Often true ចាស ញឹកញាប់ណាស់
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាចអស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ? <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>	មិនមានសោះ Not at all	ជាច្រើនថ្ងៃ Several days	ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ More than half the days	ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ Nearly every day
6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	①	①	②	③
7 មានអារម្មណ៍អស់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	①	①	②	③

8	ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុគ្គលប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?	មិនមានភាពតានតឹង	ភាពតានតឹងមួយចំនួន	ភាពតានតឹងច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not applicable
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9	តើអ្នកនឹងដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖	គ្មានការលំបាក	មានការលំបាកខ្លះៗ	មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No difficulty	Some difficulty	Great difficulty	Not applicable
	Do you and your partner work out arguments with:	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10	ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?	<div><div>0</div><div>1</div><div>2</div><div>3</div><div>4</div><div>5</div><div>6</div><div>7</div></div>			
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?				

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™:

48 ខែ

47 ខែ, 0 ថ្ងៃ ទៅដល់ 58 ខែ, 31 ថ្ងៃ

[Bilingual form] v1.07

SWYC™: 48 Months

47 months, 0 days to

58 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖

Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖

Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖

Today's Date

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា កូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោម រឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះក៏ទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពី របៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not Yet	Somewhat	Very Much
ប្រៀបធៀបវត្ថុ - ប្រើពាក្យដូចជា «ធំជាង» ឬ «ខ្លីជាង» <i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	0	1	2
ឆ្លើយសំណួរដូចជា «តើកូនធ្វើដូចម្តេចនៅពេលកូនរងា?» ឬ «... ពេលដែលកូនងងុយគេង?» <i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	0	1	2
ប្រាប់អ្នកអំពីរឿងមួយពីសៀវភៅឬទូរទស្សន៍ <i>Tells you a story from a book or tv</i>	0	1	2
គូសរាងសាមញ្ញ - ដូចជា រង្វង់ ឬ ការ៉េ ដើម <i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>	0	1	2
ពោលពាក្យដូចជា «ជើងច្រើន» សម្រាប់ជើងច្រើនជាងមួយ និង «បុរសច្រើន» សម្រាប់បុរសច្រើនជាងមួយ <i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>	0	1	2
ប្រើពាក្យដូចជា «កាលពីម្សិលមិញ» និង «ថ្ងៃស្អែក» បានយ៉ាងត្រឹមត្រូវ <i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>	0	1	2
នៅស្ងួតពេញមួយយប់ <i>Stays dry all night</i>	0	1	2
អនុវត្តតាមក្បួនច្បាប់ងាយៗនៅពេលលេងប្លុកឬប្លុកកាត <i>Follows simple rules when playing a board game or card game</i>	0	1	2
សរសេរឈ្មោះរបស់ខ្លួន <i>Prints his or her name</i>	0	1	2
គូររូបភាពដែលអ្នកស្គាល់ <i>Draws pictures you recognize</i>	0	1	2

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញាកុមារមត្តេយ្យ (PPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅ អាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថា តើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

		មិនមានសោះ Not at all	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
តើកូនរបស់អ្នក ...	ហាក់ដូចជាក៏យឺតយ៉ាវ?	0	1	2
	<i>Does your child... Seem nervous or afraid?</i>			
	ហាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត?	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	ខកចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន?	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ?	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃ?	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	ធ្វើឲ្យវត្ថុបែកដោយចេតនា?	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	វាយគ្នាជាមួយកុមារដទៃ?	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការផ្តល់អារម្មណ៍?	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍?	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការធ្វើសកម្មភាពដដែលៗ?	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
តើកូនរបស់អ្នក ...	ឆេះឆាវ?	0	1	2
	<i>Is your child... Aggressive?</i>			
	ខ្វល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង?	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	ខឹង?	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
តើវាលំបាកដែរឬទេ ក្នុងការកាន់កូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណៈ?		0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	លួងលោមកូនរបស់អ្នក?	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	ដឹងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ?	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	រក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់?	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	ឲ្យកូនរបស់អ្នកស្តាប់បង្គាប់អ្នក?	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)			
	មិនមានសោះ Not At All	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>			
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>			

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)			
		បាទ/ចាស Yes	ទេ No
1	តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>			
2	កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>			
3	តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>			
4	តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>			
		Never true ទេ មិនដែលសោះ	Often true ចាស ញឹកញាប់ណាស់
5	ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាចអស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>			

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?		មិនមានសោះ Not at all	ជាច្រើនថ្ងៃ Several days	ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ More than half the days	ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ Nearly every day
6	មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ?	①	①	②	③
<i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>					
7	មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ?	①	①	②	③
<i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>					

<div>8</div> <div>ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុគ្គលប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?</div> <div>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</div>	<div> <div>មិនមានភាពតានតឹង</div> <div>ភាពតានតឹងមួយចំនួន</div> <div>ភាពតានតឹងច្រើន</div> <div>មិនពាក់ព័ន្ធ</div> </div> <div> <div>No tension</div> <div>Some tension</div> <div>A lot of tension</div> <div>Not applicable</div> </div> <div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> </div>
<div>9</div> <div>តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖</div> <div>Do you and your partner work out arguments with:</div>	<div> <div>គ្មានការលំបាក</div> <div>មានការលំបាកខ្លះៗ</div> <div>មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</div> <div>មិនពាក់ព័ន្ធ</div> </div> <div> <div>No difficulty</div> <div>Some difficulty</div> <div>Great difficulty</div> <div>Not applicable</div> </div> <div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> </div>
<div>10</div> <div>ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?</div> <div>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</div>	<div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> <div><input type="radio"/></div> </div> <div> <div>0</div> <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> <div>6</div> <div>7</div> </div>

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation



SWYC™:

60 ខែ

59 ខែ, 0 ថ្ងៃទៅដល់ 65 ខែ, 31 ថ្ងៃ
[Bilingual form] v1.07

SWYC™: 60 Months
59 months, 0 days to
65 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា កូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះក៏ទៅទៀត ចូរប្រើស្រង់ស្រង់ដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not Yet	Somewhat	Very Much
ប្រាប់អ្នកអំពីរឿងមួយពីសៀវភៅឬទូរទស្សន៍	0	1	2
<i>Tells you a story from a book or tv</i>			
គូសរាងសាមញ្ញ - ដូចជារង្វង់ ឬការ៉េជាដើម	0	1	2
<i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>			
ពោលពាក្យដូចជា «ជើងច្រើន» សម្រាប់ជើងច្រើនជាងមួយ និង «បុរសច្រើន» សម្រាប់បុរសច្រើនជាងមួយ	0	1	2
<i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>			
ប្រើពាក្យដូចជា «កាលពីម្សិលមិញ» និង «ថ្ងៃស្អែក» បានយ៉ាងត្រឹមត្រូវ	0	1	2
<i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>			
នៅស្ងួតពេញមួយយប់	0	1	2
<i>Stays dry all night</i>			
អនុវត្តតាមក្បួនច្បាប់ងាយៗនៅពេលលេងប្លុកឬប្លុកកាត	0	1	2
<i>Follows simple rules when playing a board game or card game</i>			
សរសេរឈ្មោះរបស់ខ្លួន	0	1	2
<i>Prints his or her name</i>			
គូររូបភាពដែលអ្នកស្គាល់	0	1	2
<i>Draws pictures you recognize</i>			
ជាតំណាងតាមរូបគំនូរ	0	1	2
<i>Stays in the lines when coloring</i>			
រាប់ឈ្មោះថ្ងៃនៃសប្តាហ៍នៅក្នុងលំដាប់ត្រឹមត្រូវ	0	1	2
<i>Names the days of the week in the correct order</i>			

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញាកុមារមក្តៅយូរ (PPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

		មិនមានសោះ <i>Not at all</i>	បន្តិចបន្តួច <i>Somewhat</i>	ច្រើនណាស់ <i>Very Much</i>
តើកូនរបស់អ្នក ... <i>Does your child...</i>	ហាក់ដូចជាភ័យឬខ្លាច?	0	1	2
	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	ហាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត?	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	ខកចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន?	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ?	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃ?	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	ធ្វើឲ្យវត្ថុបែកដោយចេតនា?	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	វាយគ្នាជាមួយកុមារដទៃ?	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការផ្តោតអារម្មណ៍?	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
តើកូនរបស់អ្នក ... <i>Is your child...</i>	មានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍?	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការធ្វើសកម្មភាពដដែលៗ?	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
តើវាលំបាកដែរឬទេ ក្នុងការ... <i>Is it hard to...</i>	ឆោឆោ?	0	1	2
	<i>Aggressive?</i>			
	ខ្វល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង?	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	ខឹង?	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
	នាំកូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណៈ?	0	1	2
	<i>Take your child out in public?</i>			
	លួងលោមកូនរបស់អ្នក?	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	ដឹងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ?	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	រក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់?	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
ឲ្យកូនរបស់អ្នកស្តាប់បង្គាប់អ្នក?		0	1	2
<i>Get your child to obey you?</i>				

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ Not At All	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ដល់ការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស Yes	ទេ No
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាចអស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ? <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>	មិនមានសោះ Not at all	ជាច្រើនថ្ងៃ Several days	ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ More than half the days	ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ Nearly every day
6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	①	①	②	③
7 មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	①	①	②	③

8	ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុគ្គលប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?	មិនមានភាពតានតឹង	ភាពតានតឹងមួយចំនួន	ភាពតានតឹងច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not applicable
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
9	តើអ្នកនឹងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖	គ្មានការលំបាក	មានការលំបាកខ្លះៗ	មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No difficulty	Some difficulty	Great difficulty	Not applicable
	Do you and your partner work out arguments with:	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10	ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?	<div><div>0</div><div>1</div><div>2</div><div>3</div><div>4</div><div>5</div><div>6</div><div>7</div></div>			
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?				

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation